

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 74 (1987)  
**Heft:** 7/8: Le Corbusiers Erbe : rot-weisse Fragmente = Fragments en rouge et blanc = Red and white fragments

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 7/8 Juli/August 1987

## Impressum

Werk, Bauen + Wohnen, 74./41. Jahrgang

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen + Wohnen GmbH

Adresse Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes Suisses  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

### Redaktion

Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli

### Redaktionskommission

Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Luscher,  
Adrian Meyer

### Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angélil, Boston; Gilles Barbey, Lausanne;  
Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert Kähler,  
Hamburg; Martin Schmitz, Berlin; Klaus-  
Dieter Weiss, Hannover

### Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Emilio Battisti,  
Milano; Mario Botta, Lugano; Dr. Lucius Burckhardt,  
Basel; Alan Colquhoun, London; Michael Dennis,  
Princeton; Jacques Gubler, Lausanne;  
Martin Heller, Zürich; Joachim Andreas Joedicke,  
Darmstadt; Peter Killer, Zürich; Prof. J. P. Kleihues,  
Berlin; Prof. Panos Koulermos, Los Angeles;  
Arnulf Lühinger, Den Haag; Erwin Mühlestein,  
Genf; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo und Rom;  
Dr. Werner Oechslin, Zürich; Diego Peve-  
relli, Zürich; Richard Quincerot, Genf; Ionel  
Schein, Fontenay-aux-Roses

### VSI-Beilage

Kurt Culetto

### Titelblatt

Ruedi Rüegg, B&R Zürich

### Layout

Aldo Clerici

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus  
Werk, Bauen + Wohnen, auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

### Geschäftsleitung

Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66  
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

### Lithos

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstr. 122, CH-9001 St. Gallen,  
Tel. 071/29 77 77

### Bezugsbedingungen Schweiz

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Jahresabonnement    | sFr. 125.– |
| Studentenabonnement | sFr. 85.–  |
| Einzelhefte         | sFr. 16.–  |

### Bezugsbedingungen übrige Länder

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Jahresabonnement    | sFr. 135.– |
| Studentenabonnement | sFr. 95.–  |
| Einzelhefte         | sFr. 16.–  |

### Bezugsbedingungen BR Deutschland

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Jahresabonnement    | DM 130.– |
| Studentenabonnement | DM 90.–  |
| Einzelhefte         | DM 16.–  |

Alle Preise inkl. Porto.

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.



Oktober 1951. Le Corbusier, der bei der Rückkehr von einer Geschäftsreise nach Chandigarh im Flughafen Genf-Cointrin zwischenlandet, schreibt einigen Studenten der «Ecole d'architecture» der Universität Genf eine Widmung in sein Buch «Manière de penser l'urbanisme» (mit Monique Bersot, Claire-Lise Honegger, Claude Schnaidt, Jean-Pierre Dom, Gilles Barbey). Er richtet auch einige ironische Worte an sie – über die Risiken, die die Ausbildung zum Architekten an einer «Ecole des Beaux-Arts» in sich birgt.  
Octobre 1951. Le Corbusier de passage à l'aéroport de Genève-Cointrin au retour d'une mission à Chandigarh dédicace «Manière de penser l'urbanisme» à quelques étudiants de l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève.

## Forum

Editorial  
*Paolo Fumagalli*

Werkanalyse  
*Paolo Fumagalli*

Streiflichter  
*Paolo Fumagalli*  
*Vassili Petridou*  
*Guy Pimienta*  
*Ernst Hubeli*

Argumente  
*Georg Büchi*

Standpunkt  
*Jean-Marc Lamunière*

- 2** Eine Begrenzung für die Peripherie / Une limite à la périphérie / Peripheries and Urban Boundaries
- 4** Architekten: Mario Campi und Franco Pessina: Einfamilienhaus in Breganzona / Maison unifamiliale / House in Breganzona
- 8** Architekt: Mario Botta: Projekt für eine Kirche in Mogno, 1987 / Buchbesprechung: Die Regeln der Architektur (Werner Szambien und Antoine Chrysostome Quatremère de Quincy) / Architekt: Christian de Portzamparc: Café Beaubourg, Paris 1987 / Architekten: Zweifel + Strickler + Partner: Die ETH-Lausanne vor der Realisierung der 2. Etappe / Zwei weitere Museumswettbewerbe in Frankfurt

- 16** Postmoderne oder Gegenmoderne

- 21** Die Distributions- und Konstruktionstypologie als Mittel der Kritik

## Hauptthema

Einleitung  
*Ernst Hubeli*

Zürcher Dokumente  
*Bruno Maurer*

Die Proportionslehre und  
die Villa Schwob  
*Jean-Claude Vigato*

Die Kritik  
*Heide Berndt*

L'hommage:  
ein Projekt im Jura  
*Hans Brechbühler*

Die Rezeption

Das Dokument

- 22** Le Corbusiers Erbe: rot-weiße Fragmente / Fragments en rouge et blanc / Red and White Fragments
- 24** Le Corbusier in Zürich und sein Projekt für die Rentenanstalt / Le Corbusier à Zurich et son projet pour la Rentenanstalt / Le Corbusier in Zurich and His Project for the Rentenanstalt
- 38** Les tracés régulateurs
- 44** Le Corbusiers städtebauliche Leitbilder / Les principes urbanistiques de Le Corbusier / Le Corbusier's Urbanistic Models
- 48** Ein Projekt im Jura / Un monument dans le Jura / A Memorial in the Jura
- 50** Le Corbusier in «Das Werk» / Le Corbusier dans «Das Werk» / Le Corbusier in "Das Werk"
- 57** Ein unveröffentlichter Vortrag von Le Corbusier / Une conférence inédite / An as yet Unpublished Lecture
- 61** Textes en français, Anmerkungen, Gratulation, Studienreisen

## Chronik

- 68** Vorträge, Ausstellungskalender, Galerien, Architekturmuseen, Conférences, Leserbrief, neue Wettbewerbe, entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbskalender, Firmennachrichten

## Werk-Material

Eine Bautendokumentation

L'école polytechnique Fédérale de Lausanne-Ecublens  
Material- und Transportdienstgebäude PTT, Bern-Niederbottigen